

BWV_7, *Christ unser HERR zum Jordan kam*

Johannes der Täufer (24. Juni)

Brief: Jesaja 40: 1-5; Maleachi 3: 1-4 Evangelium: Lukas 1: 57-80

1. [CHORAL]

**Christ unser HERR zum Jordan kam
nach seines Vaters Willen,
von Sankt Johannis die Taufe nahm,
sein Werk und Amt zu erfüllen;
da wollt er stiften uns ein Bad,
zu waschen uns von Sünden,
ersäufen auch den bitteren Tod
durch sein selbst Blut und Wunden;
es galt ein neues Leben.**

Christ unser HERR zum Jordan kam Martin Luther (1541) Strophe 1

2. ARIA

Merkt und hört, ihr Menschenkinder,
was Gott selbst die Taufe heißt!
Es muß zwar hier Wasser sein,
doch schlecht Wasser nicht allein.
Gottes Wort und Gottes Geist
tauft und reiniget die Sünder.

3. RECITATIVO

Dies hat Gott klar
mit Worten und Bildern dargetan,
am Jordan ließ der Vater offenbar
die Stimme bei der Taufe Christi hören;
Er sprach: Dies ist mein lieber Sohn,

Strophe 7, Zeile 5

an diesem hab ich Wohlgefallen,
er ist vom hohen Himmelsthron
der Welt zugut in niedriger Gestalt gekommen
und hat das Fleisch und Blut
der Menschenkinder angenommen;
den nehmet nun als euren Heiland an
und höret seine teuren Lehren!

4. ARIA

Des Vaters Stimme ließ sich hören,
der Sohn, der uns mit Blut erkaufte,
ward als ein wahrer Mensch getauft.
Der Geist erschien im Bild der Tauben,
damit wir ohne Zweifel glauben,
es habe die Dreifaltigkeit
uns selbst die Taufe zubereit'.

5. RECITATIVO

Als Jesus dort nach seinen Leiden
und nach dem Auferstehn
aus dieser Welt zum Vater wollte gehn,
sprach er zu seinen Jüngern: Matthäus 28: 19-20a
Geht hin in alle Welt und lehret alle Heiden,
wer gläubet und getauft wird auf Erden,
der soll gerecht und selig werden.

6. ARIA

Menschen, glaubt doch dieser Gnade,
daß ihr nicht in Sünden sterbt,
noch im Höllenpfehl verderbt!
Menschenwerk und -heiligkeit
gilt vor Gott zu keiner Zeit.
Sünden sind uns angeboren, wir sind von Natur
verloren; Glaub und Taufe macht sie rein,
daß sie nicht verdammlich sein.

John the Baptist (24 June)

Epistle: Isaiah 40: 1-5; Malachi 3: 1-4 Gospel: Luke 1: 57-80

1. [CHORALE]

**Christ our LORD to the Jordan came
according to [Jesu's Mother/] Father's Will,
by Saint John the Baptism was received,
[Jesu's] Work and Ministry to fulfill;
there wills [Christ] give us a Bath,
to wash us from sins,
drowning also the bitter death
by [Christ's] own Blood and Wounds;
it means a new Life.**

Christ unser HERR zum Jordan kam Martin Luther (1541) Stanza 1

2. ARIA

Mark and hear you mortal children,
what God [God's] Self the Baptism means!
There must indeed here be water,
though plain water not alone.
God's Word and God's Spirit
baptize and cleanse sinners.

3. RECITATIVE

This has God clearly
with Words and with Events there done,
at the Jordan let the [Mother's/] Father's
voice plainly at Christ's Baptism be heard;
**[God] said: This is my Beloved [Daughter/]
Son,**

Stanza 7, line 5

with Whom I am well pleased,
[Christ] has from the [Universe]
for the world's benefit in humble form come
and has the flesh and blood
of the children of mortals embraced;
[Christ] embrace now as your Saviour
and listen to [Christ's] costly teachings!

4. ARIA

The [Mother/] Father's Voice lets Itself be heard,
the [Daughter/] Son, Who us with Blood bought,
was as a true mortal baptized.
The Spirit appeared in the Image of a Dove,
thereby we without doubt trust,
the Trinity there has
for us Itself the Baptism prepared.

5. RECITATIVE

When Jesus there after [Jesus's] Passion
and after the Resurrection
from this world to the [Mother/] Father would go,
[Jesus] declared to [Jesus's] disciples: Matthew 28:
Go out into all the world and teach all others, 19-20a
whoever believes and is baptized on earth,
they shall be justified and blessed.

6. ARIA

Mortals, believe in this Grace,
that you do not in sins die,
nor in the bottomless pit be dragged down!
Mortals' work and holiness
has value before God at no time.
Sins are inborn in us, we are by nature lost;
Faith and baptism make [all] clean,
that they cannot be condemned.

7. CHORAL

**Das Aug allein das Wasser sieht,
wie Menschen Wasser gießen,
der Glaub allein die Kraft versteht
des Blutes Jesu Christi,
und ist für ihm ein rote Flut
von Christi Blut gefärbet,
die allen Schaden heilet gut,
von Adam her geerbet,
auch von uns selbst begangen.**

Strophe 7

7. CHORALE

**The eye only the water sees,
as mortals water pour out,
the Faith alone the power grasps
of the Blood of Jesu Christ,
and is for [Faith] a red flood
by Christ's Blood colored,
which all harms heals well,
from Adam [and Eve] here inherited,
likewise by ourselves committed.**

Stanza 7